

MusikGlobal

## **Balkanblues – Das Ensemble**

# **Mostar Sevdah Reunion**

von Maria Reiningger

Sendedatum: 25.01.2024, 20:05 - 21:00 Uhr

Redakteure: Moritz Chelius und Tristan Reiling

Sprecher: Moritz Chelius

Produktion: SWR 2024

**SWR2 MusikGlobal können Sie auch im SWR2 Webradio unter [www.SWR2.de](http://www.SWR2.de) und auf Mobilgeräten in der SWR2 App hören**

### **Bitte beachten Sie:a**

Das Manuskript ist ausschließlich zum persönlichen, privaten Gebrauch bestimmt. Jede weitere Vervielfältigung und Verbreitung bedarf der ausdrücklichen Genehmigung des Urhebers bzw. des SWR.

---

### **Die SWR2 App für Android und iOS**

Hören Sie das SWR2 Programm, wann und wo Sie wollen. Jederzeit live oder zeitversetzt, online oder offline. Alle Sendung stehen mindestens sieben Tage lang zum Nachhören bereit.

Nutzen Sie die neuen Funktionen der SWR2 App: abonnieren, offline hören, stöbern, meistgehört, Themenbereiche, Empfehlungen, Entdeckungen ...

Kostenlos herunterladen: [www.swr2.de/app](http://www.swr2.de/app)

Am Mikrofon Maria Reininger

### **M1 Omer Beze - Cut 10 von Lady sings the Balkanblues**

T1 Diesmal ist es Swing geworden. Omer Beze, der Song über ein lebenslustiges Liebespaar, gehört zur jahrhundertealten Tradition der Sevdah. Das sind Lieder, die im Osmanischen Reich in Sarajevo, Mostar und anderen Städten des Balkan entstanden waren. Zwischen westlicher und östlicher Musikkultur. Über Jahrhunderte behütet, und nur wenig verändert. Im 20. Jahrhundert liefen die Lieder in den jugoslawischen Radios, für viele junge Leute waren sie da schon Kitsch. Auch Omer Beze wurde immer wieder geschmettert.

Mitte der 1990er Jahre nahm sich die Band Mostar Sevdah Reunion diese alten Songs vor, um sie auf andere Art lebendig zu machen, nun hat sie die Traditionssongs noch einmal frischer gemacht. In einer Produktion mit der jungen Sängerin Antonija Batinić, - „Lady sings the Balkan-Blues“. Dragi Sestić, der Gründer der Mostar Sevdah Reunion hat Antonija Batinić engagiert:

#### **OT1 Zu Antonija Batinić:**

*Ich war fasziniert: für so eine junge Sängerin ist es schwierig, Sevdah zu singen. Man kann da leicht Fehler machen, aber sie war perfekt. Sie war auch Mitglied der Mostar Rock School, eine Mentorin, die jungen Kids Singen, Rock und Jazz beibrachte. Sie sang selbst Janis Joplin und Amy Winehouse, ihre stimmlichen Fähigkeiten sind nahezu grenzenlos.*

In einer Zeit, als Menschen dreier Religionen in den Städten des Balkan friedlich zusammenlebten, als sephardische Juden und Jüdinnen, geflüchtet aus dem katholischen Spanien, dort lebten, zusammen mit Muslimen und Christen, also ab dem 16. Jahrhundert, entstand die Sevdahtradition.— Eine einzigartige Verbindung osmanischer und westlicher Musik. Mit genauen Regeln für bestimmte Tonfolgen. Sevdah kommt aus den arabisch-türkischen Bezeichnungen für Liebe.

Wie die Überlieferung erzählt, wurden die meist leisen Liebeslieder, nächtens durch die Holzzäune der Höfe Sarajevos und Mostars mehr geflüstert als gesungen, und das hat die Art zu Singen über Jahrhunderte geprägt. Bis heute ist Zurückhaltung in den Liebesliedern der Sevdah zu hören.

## **OT2 Zwei Formen der Sevdahlinke:**

*In der Sevdahtradition gibt es verschiedene Arten des Singens, es gibt intime Songs, und es gibt die powerful Songs, wo du deine Energie brauchst, um deine Stimme anheben zu können. Und da ist Antonijas Stärke: die meisten Sevdahsänger gehen nur in eine Richtung der Sevdah, aber sie bringt die Vielfalt.*

## **M2 Teško meni u Saraj'vu samoj - Cut 1 von Lady sings the Balkanblues**

Teško meni - ein Lied über Leiden und Einsamsein in Sarajevo, jahrhundertealt, ist der Opener der neuen Produktion. Mit dem Klavier wurde es ein Lied wie ein Jazzsong, und ist zugleich schwere, alte Sevdah geblieben.

## **OT 3 Heavy Sevdah:**

*Wir hatten als Band bereits Crossover gespielt, um diesen rauchig - jazzig - bluesigen Sound zu bekommen. Und Antonija hat sich da leicht angepasst. Aber zum Beispiel Teško meni, der Opening Song unserer neuen CD, das ist wirklich heavy Sevdah, black Sevdah, deep Sevdah, oder auch Omer Beze und Ja sam ptica, das sind heavy songs, und ich würde sagen, nur wahre Meister trauen sich das zu.*

Die Idee, aus der Sevdah etwas Neues, an den Blues Angepasstes zu machen, entstand in Mostar, der alten Stadt über dem leuchtend grünen Fluss Neretva. - Im Bosnienkrieg, als die Menschen zweier Stadtteile einander hassen lernten, und die weltberühmte Steinbrücke zerstört wurde:

## **OT4 Candlelightkonzerte:**

*Während des Kriegs war ich in Bosnien, ich arbeitete im Radio. Und da begegnete ich Ilijaz Delić zum ersten Mal. Wir hatten Candlelightkonzerte, in dieser schwierigen Zeit, in der wir in Mostar von allen Seiten blockiert waren.*

*Das erste Candlelightkonzert fand im Sommer 1993 in der Bibliothek der Moschee statt, für 20 Leute. Das fand nur statt, um zu zeigen, wir leben immer noch, wir haben Kultur. Ich hörte, dass Ilijaz Delić singen sollte, damals interessierte ich mich überhaupt nicht für Sevdahsongs und gab die Karten meinen Eltern, und sie gingen hin. Zuhause sagten sie: Oh Gott, der ist wirklich gut, du musst da hingehen! Ein paar Tage später gab es noch einen Gig. Da ging ich hin. - Und dann habe ich die Schönheit der Sevdah erlebt: In der Bibliothek der Moschee, gerade zu Sonnenuntergang: Ein Mädchen las Poesie. Ein*

*Akkordeon spielte. Und dann begann Iliaz zu singen. Seine Art zu singen war aber ganz anders, als das, was zu dieser Zeit als Sevdah zu hören war. Er war irgendwie wie John Lee Hooker, oder wie Camarón de la Isla - diese Passion, verstehen Sie, und dieser Bariton, voll Sentimentalität, irgendwie gebrochen. Iliaz Delić war von Mostar, hatte aber vierzig Jahre lang in den Cafés Belgrads gesungen. Nur Gott weiß, wieviele Zigaretten er geraucht, und wieviele Whiskies er getrunken hatte.*

*Wenn man die alten legendären Sevdahsänger hörte, dann waren sie irgendwie nett, aber jetzt sah ich diesen Mann, der die Songs wirklich litt, der dabei starb, und ich konnte es glauben.*

*Sofort nach dem Konzert ging ich zu ihm hin. Damals bekamen wir kein Gehalt im Radio, nur Zigaretten. Ich rauchte nicht, und wechselte die immer gegen Brot. Ich gab Iliaz eine Packung Zigaretten, das war damals soviel wie heute vielleicht tausend Euro. Und wir wurden Freunde. Seit damals konnte ich nicht aufhören, ihm zuzuhören.*

Einige Tage nach dem Candlelightkonzert nahm Dragi Sestić ein paar Lieder mit dem Sänger Ilijaz Delić auf. Hundert Kopien auf Audiocassetten wurden verteilt. Der Vorläufer der Band Mostar Sevdah Reunion war geboren.

Hier ist Ilijaz Delić, black Sevdah UND tiefe Emotion, mit der worldmusikalischen Instrumentierung der Musiker aus Mostar, die die ethnischen Grenzen des Kriegs überschritten:

### **M3 Zapjevala sojka ptica - Cut 3 von CD Secret Garden**

Zapjevala sojka ptica ist ein Jahrhunderte altes Sevdah-Lied, in dem eine Zwangsheirat beklagt wird. Die Aufnahme mit Ilijaz Delić bekam durch die Percussion der Mostar Sevdah Reunion bis dahin ungewohnten Drive.

Nun wurde dasselbe Lied in der Aufnahme mit der Sängerin Antonija Batinić noch einmal stark gewandelt:

### **M4 Zapjevala sojka ptica - Cut 9 von Lady sings the Balkanblues**

Nach Ende des Bosnienkriegs ließen internationale Musikstars, Brian Eno, Luciano Pavarotti und einige andere, die Grundschule in der Stadt Mostar neu aufbauen und eine Musikschule errichten. Die neue, bewusst multiethnische Band Mostar Sevdah Reunion

bekam dort die Möglichkeit, zu proben und aufzunehmen. 1999 veröffentlichte sie ihre erste CD.

#### **OT 5 Riesenschock:**

*Das erste Album verursachte einen Riesenschock in Bosnien. Die wussten gar nicht, was sie schreiben sollten. Es war, als wäre Elvis aufgetreten mit seinem neuen Sound. Das sei keine richtige Sevdah, hieß es. Es sei falsch, was wir hier tun. Zugleich bekamen wir aber gute Kritiken aus ganz Europa, ganz begeisterte auch aus Kroatien. Und durch Mundpropaganda wurden wir so etwas wie eine Untergrundband.*

Auftritte der Mostar Sevdah Reunion in den Niederlanden folgten. Und die Band wurde ein Geheimtipp der in Europa verstreuten Flüchtlingsdiaspora aus dem ehemaligen Jugoslawien. Vor allem mit dem Gipsy - Star aus der Stadt Niš, Šaban Bajramovic.

#### **OT 6 Romakomponist Bajramovic:**

*Er war der größte Romakomponist aller Zeiten, wie Bob Dylan, aber total wild, man konnte ihn nicht kontrollieren.*

Nie konnte man sicher sein, ob Šaban Bajramović zu einem Konzert erscheinen würde, aber wenn er zu singen anhub, hier stimmt der alte Begriff, dann hob er seine Hände etwas, bewegte sie nur ein wenig, und das Publikum zückte die Feuerzeuge:

#### **M5 Geljan Dade Cut 7 von Mostar Sevdah Reunion and Saban Bajramovic**

Für seine ethnien überschreitende Band fand Dragi Sestic noch einen weiteren veritablen Star: die serbische Romasängerin Liljana Buttler. Sie erfüllte seinen Wunsch nach vollen, emotionsgeladenen Stimmen:

#### **OT 7 zu Liljana Buttler:**

*Auf der Bühne nannten wir sie alle Mama. Ich glaube, ich kann für die ganze Band sprechen. Und auf unserer ersten gemeinsamen CD nannten wir sie Mutter des Gypsy soul. Sie konnte das Leiden der Roma wirklich repräsentieren.*

#### **M6 Ja k'o ostala deca - Liljana Buttler Cut 2 von The Mother of Gypsy Soul**

Nach den Erfolgen in mehreren europäischen Ländern wurde die Mostar Sevdah Reunion auch in Bosnien selbst allmählich akzeptiert. 2002, drei Jahre nach der ersten CD, trat die Band beim Sarajewo Filmfestival erstmals live auf. Jahr für Jahr folgten weitere CDs und Auftritte.

2013 veröffentlichte die Mostar Sevdah Reunion „Tales from a forgotten city“.

Što te Nema, Warum bist du nicht da? ist ein Lied, das erst im 20. Jahrhundert gedichtet und komponiert wurde, ein Liebeslied an eine ferne Frau.. Für den Erfinder und Producer der Mostar Sevdah Reunion, Dragi Sestic , der seit vielen Jahren in Amsterdam lebt, und regelmäßig im Sommer zurückkehrt, ist es ein Lied für die Stadt Mostar:

#### **OT 8 zu Mostar:**

*Ich sehne mich immer nach Mostar, und wenn ich in Mostar bin, sehne ich mich nach dem Mostar meiner Jugend. -*

*Und es war eine Riesenaufgabe, den Song so zu machen, dass man 10 Minuten lang zuhören kann, vor allem, wenn die Sprache fremd ist. Den Beat so zu gestalten, dass er hypnotisierend wirkt, dass man den Schmerz fühlt.*

#### **M7 Cut 2 Što te nema von CD Tales from a forgotten City**

Die Mostar Sevdah Reunion ist nun ein Vierteljahrhundert alt. Älterwerden - und lieben und geliebt werden wollen - Kada Moja Mladost Prodie - das ist ein Song, den die neue junge Stimme der Band, Antonija Batinic jetzt in jazzy Besetzung aufgenommen hat - mit Klavier, Geige und drums:

#### **M8 Kada moja Mladost Prodje - Cut 3 von CD Lady sings the Balkanblues**

In SWR2 hörten Sie heute:

#### **Balkanblues**

**Die Mostar Sevdah Reunion hat sich einen neuen Sound verpasst.**

Von Maria Reiningger, Sprecher: Moritz Chelius, Technik Gerald Domjan